

Leonid S. Polevoy

N 3

80

J - 20

COLUMBIA UNIVERSITY
DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES

SLAVIC STUDIES
Slavic Philology Series

SLAVIC LANGUAGES

by

Professor Roman Jakobson

NEW YORK
1949

Славянские
изюбки

Р. Ф. Жаксон

Изд: отделение
славянских языков

Колумбийского
Университета 1949

Сер. 4 + 26/30

Серия, Славянская
филология

397

397 80
7-20

COLUMBIA UNIVERSITY
DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES

SLAVIC STUDIES
Slavic Philology Series

SLAVIC LANGUAGES

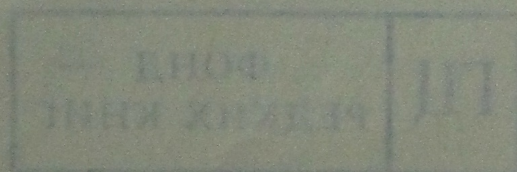
by

Professor Roman Jakobson

АР
ПОЛЕВОГО

DISTRIBUTION OF SLAVIC LANGUAGES IN PRESENT DAY EUROPE

Map prepared by G. Weinreich



ГУМАНИТАРНЫЙ
ЦЕНТР
ИРКУТСК

576 р.ф. *lv*

Copyright 1949

by the Department of Slavic Languages,

Columbia University

ГЦ

ФОНД
РЕДКИХ КНИГ

ACKNOWLEDGMENT

The preparation and publication of the several series of works under *Slavic Studies* has been made possible by a grant from the Rockefeller Foundation to the Department of Slavic Languages of Columbia University.

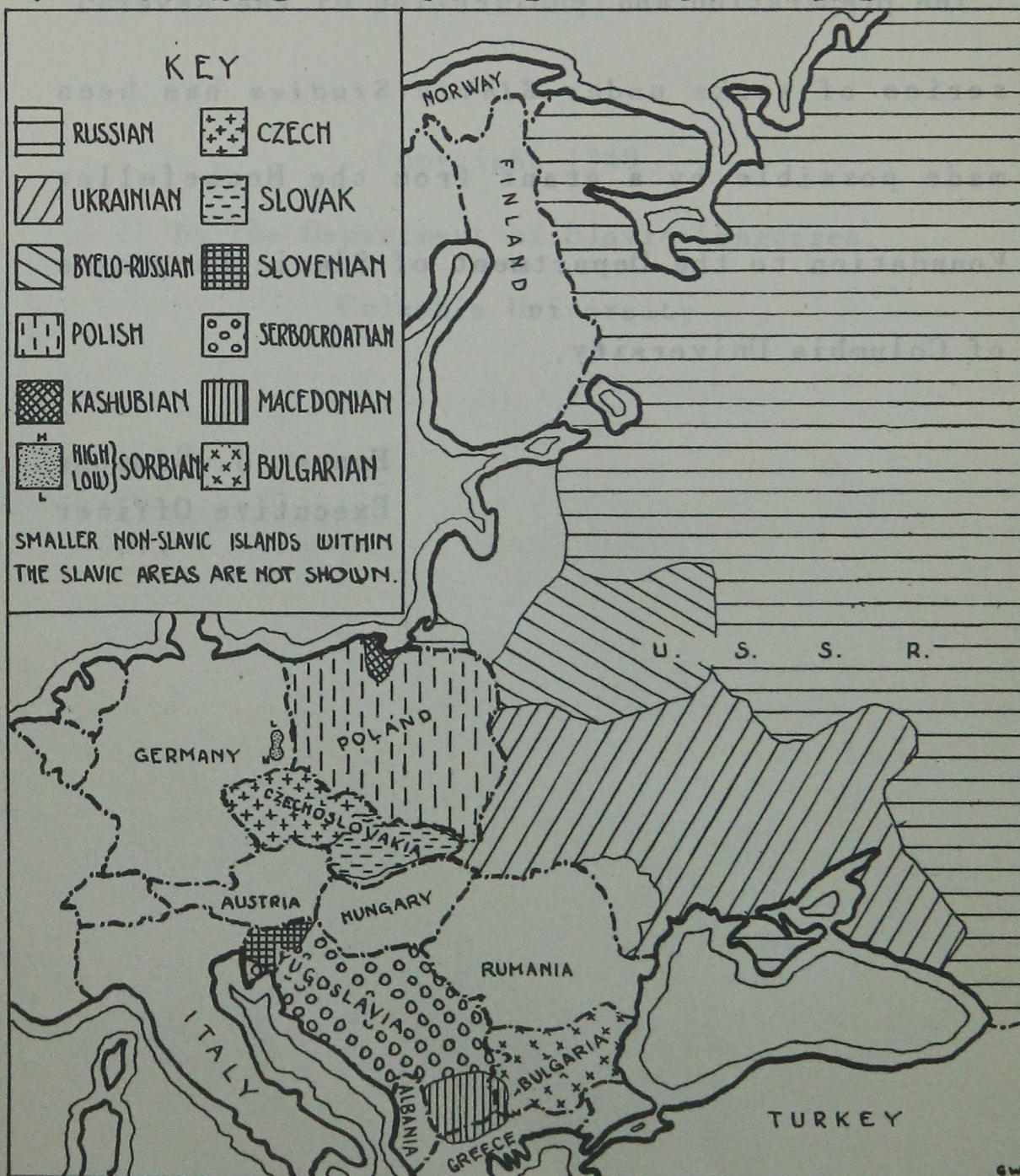
Ernest J. Simmons
Executive Officer

APPROXIMATE DISTRIBUTION OF SLAVIC LANGUAGES IN PRESENT-DAY EUROPE

KEY

 RUSSIAN	 CZECH
 UKRAINIAN	 SLOVAK
 BYELO-RUSSIAN	 SLOVENIAN
 POLISH	 SERBOCROATIAN
 KASHUBIAN	 MACEDONIAN
 HIGH LOW } SORBIAN	 BULGARIAN

SMALLER NON-SLAVIC ISLANDS WITHIN THE SLAVIC AREAS ARE NOT SHOWN.



SLAVIC LANGUAGES*

DISTRIBUTION, SUBDIVISIONS

At the present time the Slavic world comprises thirteen languages, each with a distinct literary standard. In the usual classification they are distributed into three groups -- Eastern, Western, and Southern Slavic.

Eastern Slavs. (1) RUSSIAN (Great-Russian) is spoken as a native language by the preponderant majority in the Russian SFSR and by minor groups in the other Republics of the Union of Soviet Socialist Republics. Moreover, as the principal cultural and state language of the USSR, it is employed as a second tongue in nearly all parts of the Soviet Union that have native, non-Russian populations. The study of Russian is promoted on a vast scale in the school programs of all Slavic countries and in the other states within the Soviet sphere of influence; the official Soviet phraseology labels Russian as "the future world language of Socialism." (2) UKRAINIAN (Little-Russian, Ruthenian) is the native language of the vast majority in the Ukrainian SSR and of minor groups in the RSFSR and some other Republics of the Soviet Union. Outside the USSR, there is a compact Ukrainian minority in Northeastern Slovakia. (3) BYELO-RUSSIAN (White-Russian, White-Ruthenian) is the major language of the Byelo-Russian SSR. On the eve of World War II there were in the Eastern Hemisphere some 99 million native speakers of Russian, up to 36 million of Ukrainian, and around 6 million of Byelo-Russian.

Western Slavs. (4) Polish is the native tongue of the overwhelming majority of the present population of Poland, of 100,000 Poles in the Těšín district of Czechoslovakia, of an appreciable but still undetermined minority in those parts of pre-War Poland incor-

* Adopted and abridged, with permission, from the author's article to appear in *The Dictionary of Languages*, vol. I.

porated into the USSR; in all, at least 21 million speak Polish in the Eastern Hemisphere. (5) KASHUBIAN is spoken in Poland by some 200,000 people on the left bank of the Lower Vistula. To the northwest of this compact Kashubian area (in the Stołp district), survive the last few families that still know SLOVINCIAN, an archaic variant of Kashubian. These are the remnants of the POMORANIAN group which in the early Middle Ages extended from the Lower Vistula to the Lower Oder and was later Germanized. The Pomoranian group together with Polish belongs to the larger unit of the so-called LEKHITIC languages, which also includes POLABIAN, the former language of the Elbe (Laba) area. The last remnant of Polabian on the left bank of the lower Elbe (Draväno-Polabian) died out toward the middle of the eighteenth century, but is known through a few vocabulary lists and short texts recorded about 1700. The other extinct Lekhitic languages are known only from isolated words and proper names, mostly toponymic. The Kashubs were alternately under Polish and German rule and thus were subjected to a heavy Germanization and to a strong influence of the closely related Polish language. At the present time Kashubian is treated as a regional vernacular and its cultural role, if any, is limited to primary schools and to a few folk publications. (6) & (7) LOW and HIGH SORBIAN (Lusatian, Lower and Upper Wendish) are spoken by some 150,000 people on the Upper Spree. Surrounded by German, they form two contiguous linguistic islets, the northern one being Low Lusatia (Dolna Łužica) in Prussia and the adjacent part of Saxony with its center at Kottbus (Chóšebuz), and the southern one being Upper Lusatia (Hornja Łužica) in Saxony with its center at Bautzen (Budyšin) -- the former Protestant and the latter Catholic. Together with the disappearing Eastern Lusatian dialect around Muskau (Muzakow), these are the last remnants of a linguistic group that was quite extensive during the Middle Ages and bordered Polabian on the north, Polish on the east, and Czech on the south, forming a linguistically intermediate zone between these three languages. (8) CZECH is, since the recent transfer of

the German minority, almost the only language of the whole western part of Czechoslovakia (Bohemia and Moravia including the Czech part of old Silesia). Adjacent to this compact area, there are small Czech communities in Kladsko and Upper Silesia (both belonging to present-day Poland). (9) SLOVAK is the predominant native language of Slovakia (an autonomous part of Czechoslovakia). In Europe Czech is spoken by over 8½ million and Slovak about 3 million people.

Southern Slavs. (10) SLOVENIAN is spoken in the Slovenian People's Republic (an autonomous unit within Yugoslavia) and in small adjacent areas of Austria and Italy. (11) SERBOCROATIAN covers the greatest part of Yugoslavia: Serbia, Montenegro, Bosnia-Herzegovina, and Croatia. In the Europe of 1940 Slovenian was spoken by almost 1¼ million and Serbocroatian by some 11 million people. The standard language of the Greek Orthodox Serbs and the Catholic Croats is the same, except for a few lexical variations and the adaptation of the Russian alphabet by the former and of the Latin by the latter. (12) MACEDONIAN is the prevailing language of the Macedonian People's Republic (an autonomous unit within Yugoslavia). The central dialect, belonging to the Western Macedonian group, has recently been elevated to the status of a standard language. There are about a million native Macedonians including those in the adjacent areas of Bulgaria and Greece. (13) BULGARIAN is the dominant language in Bulgaria. At the end of 1940 it was spoken by about 6 million people in Europe including Bulgars in the USSR, in Greece, and in the part of Dobrudja that remained under Rumania.

Incomplete data on the extent of some of the Slavic languages in the United States are given in the 1940 census: 585,080 people with Russian as their mother-tongue; 83,000 (?) with Ukrainian; 2,416,320 with Polish; 520,440 with Czech; 484,360 with Slovak; 178,640 with Slovenian; 153,080 with Serbocroatian. From the Canadian census of 1941 we may cite the following figures indicating national origin: Russian 83,708; Ukrainian 305,929; Polish 167,485; Czech and Slovak 42,912.

As a consequence of World War II, western Byelo-Russia was detached from Poland, and the western Ukrainian areas from Poland, Czechoslovakia, and Rumania and were incorporated into the USSR; the Polish and Kashubian sections of Germany passed to Poland; some Slovenian and Croatian dominions of Italy to Yugoslavia; and a part of Dobrudja was returned from Rumania to Bulgaria. The total number of Slavs in the world is now about 200 million. Except for a few border minorities and Americans with Slavic mother-tongues, all Slavs, save the Sorbs, live in states with a Slavic majority and state language -- USSR, Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia, and Bulgaria.

Between the three Eastern Slavic languages there are intermediate dialectal areas. Russian is divided into Northern, Southern and transitional (Middle Russian) dialects, each of them with archaic islets presenting salient common features. Ukrainian dialects are classified into Northern, South-Eastern, South-Western, and Carpathian groups; the marginal dialects (called Rusnak) of the latter group are Slovak-influenced. Byelo-Russian is divided into two dialects -- the North-Eastern and the South-Western. Polish contains, besides various border dialects, two fundamental groups: Great and Little Polish. Kashubian comprehends two types of dialects: the Southern, and the Northern which includes Slovincian. In Czech there are Bohemian, Central Moravian, and Silesian groups, with transitional dialects from group to group and from Czech to Slovak and to Polish. Slovak consists of three dialectal types: Central; Western, closely linked with Czech; and Eastern, connected with Polish and Ukrainian. Slovenian exhibits great dialectal variety. Serbocroatian from East to West presents three basic groups: Štokavian, Čakavian, and Kajkavian which is transitional to Slovenian. Macedonian sets up a scale of intermediary dialectal zones between Bulgarian and Serbocroatian. Bulgarian is divided into three basic dialects: Western, North-Eastern, and South-Eastern.

PROTOSLAVIC; EXPANSION

PROTOSLAVIC (Primitive Slavic), which substituted *s*, *z* for advanced *k*, *g*, and *x* for *s* preceded by *i*, *u*, *r*, *k*, was a Western offshoot of the satem-group of Indo-European languages. By common old isoglosses it is tied foremost with Baltic, then with Iranian, with Thraco-Phrygian, and with Germanic. Old loan words from Iranian pertain mostly to spiritual, and those from Germanic to material culture. Some contact with Altaic and more with Finno-Ugric languages left but scanty lexical traces and seems to be confined to the late stage of Protoslav. The long evolution of Protoslav, which took 2-3 millennia, can be traced up to the entrance of the Slavs on to the historical scene (fifth-sixth centuries); the oldest foreign records of Slavic proper and common nouns (fifth-seventh centuries); the formation of the first hereditary Slavic states (ninth-tenth centuries); the rise of Slavic written literature (ninth century); and the final dissolution of the Slavic linguistic unity toward the beginning of our millennium.

The territory of present-day Poland, Byelo-Russia, and north-western Ukraine seems to exhibit perceptible vestiges of the oldest Slavic settlements. According to the first detailed literary accounts about the Slavs, the sixth century A.D. witnessed a strong Slavic expansion to the south, west, and east. The Slavs swarmed over the Peloponnesos during the seventh century, but were eventually driven back from Greece. With Charlemagne began the protracted retreat of the Slavs in the west and the gradual Germanization of the Elbe and Oder basins in the north and of the Slavic regions of Bavaria and Austria in the south. Toward the tenth century the Southern Slavs became separated from the Western both because of this German offensive and the Hungarian intrusion from the east, and later they were cut off from the Eastern Slavs by the extension of Rumanian. While the expansion of the Eastern and Southern Slavs was curtailed and even repelled during the early Middle Ages, that of the Eastern Slavs has never stopped and particularly their colo-

nization of the East still continues, checked only in the Bering Sea area in the late nineteenth century.

HISTORY OF THE LITERARY LANGUAGES

Slavic literary activities begin in the ninth century with the rise of the first Slavic national state, Great Moravia, where two Byzantine missionaries brought up in Macedonia (Salonika), St. Cyril (Constantine the Philosopher, an erudite polyglot, formerly professor at the University of Constantinople) and his brother, St. Method, organized in the 'sixties a national church with services in Slavic. For this purpose they translated the Bible, liturgic and other ecclesiastic texts into the Slavic dialect spoken in the Saloniki region, patterning it after the Greek model and adapting it to the Czechoslovak linguistic habits of Great Moravia. Since the dialectal differentiation of the primitive Slavic language at that time was insignificant, there were no obstacles for the spread of this Macedonian vernacular among the great majority of the Slavs as their first written and liturgic language. The literary activities of the two Slavic apostles were preceded only by a few primary Christian texts (such as the Baptismal Vows, the Paternoster, Credo, etc.) translated probably in Great Moravia in the early ninth century, partly from Latin, partly perhaps from Old High German, and preserved in later copies. The Moravian mission was forcibly terminated in 885, after some two decades of work, but it had given the Slavs many standard translations from Greek and occasionally from Latin, as well as original homilies, legends, prayers, and poems in a new but highly elaborate literary language adaptable for scholarly and poetic expression. Moreover, it bequeathed to them the lasting idea of the propriety and the necessity of using the mother tongue for all, even the highest cultural, purposes. This literary language, called by modern scholars OLD CHURCH SLAVONIC (or Old Slavic), penetrated from the late ninth to the eleventh centuries into the whole

Slavic world except for its northwestern margin. It produced several local variants: the MORAVIAN recension itself is known to us only indirectly through later copies made in other areas; the BOHEMIAN recension, which exhibits Latin influence, is preserved, as far as indigenous manuscripts are concerned, in single fragments of the tenth and eleventh centuries, and as for local literary activities, in some later foreign, mostly Russian, copies; the MACEDONIAN recension, particularly conservative in its vocabulary and phraseology; the BULGARIAN recension, which weeded out Greek and Moravian words and expressions, created a new rich terminology and reflected the intense scholarly and literary life of Bulgaria in the early tenth century -- these last two recensions are preserved in several manuscripts of the eleventh century and in many later copies; the CROATIAN and SERBIAN recensions, both manifesting a strong Macedonian influence and attested by twelfth century manuscripts; and the Eastern Slavic (usually called RUSSIAN) recension offers the oldest of the dated Slavic manuscripts preserved, Ostromir's Evangelium (written in 1056), as well as some twenty-five Kiev and Novgorod manuscripts of the eleventh century and numerous others of later date -- copies of Southern and Western Slavic originals, and in a great part, local creations. This recension derived from the Bulgarian but later tended rather toward the Macedonian and in its further development has shown a repeated reciprocity with the Serbian recension. The Freising Fragments of the late tenth century in Latin letters seem to be a SLOVENIAN modification of Old Church Slavonic. During the twelfth century the language of Cyril and Method appears everywhere in the Slavic world essentially modified; the Old Church Slavonic period ends and thenceforth we speak simply of CHURCH SLAVONIC.

With the Great Schism Latin triumphed as the only liturgic and literary language for all of the Western Slavs and of the Slovenians. Of the Catholic Slavic peoples, only a part of the Croats preserved the use of Church Slavonic in liturgy and literature and spread this use during the thirteenth century, which

in general was favorable to the renaissance of Church Slavonic culture among the Southern Slavs. In the Czech state this use was abolished toward the beginning of the twelfth century, but its tradition contributed to the rise of a Bohemian vernacular literature in the late thirteenth. In the fourteenth and fifteenth centuries, besides highly developed belles-lettres, even Czech science and philosophy turned to the national language and adapted it to the Latin cultural pattern. Rich terminological dictionaries were elaborated; attempts at holding church services in the mother tongue were made, and under the Hussites they became a contagious precedent for the European Reformation. After a weakening of its foremost position in the late seventeenth and eighteenth centuries, literary Czech resurged with the nineteenth century, exploiting the old heritage, borrowing from other Slavic languages (especially from Polish), and quickly adapted to modern cultural needs. The Polish literary language, which had been modeled on Czech (the language of the Polish world of fashion until the sixteenth century), reached a world status, first in sixteenth century poetry and then in Romanticism. In the sixteenth century the Reformation inspired spiritual texts for the Slovenian, Sorbian, and Kashubian people in their mother tongues. The propaganda of the Counter-Reformation, endeavoring to penetrate to the populace, and later the democratic tendencies of the nineteenth century reinforced these vernacular literatures. Particularly modern Slovenian scholarship and literature, and their means of expression attained a high level.

During the whole of the Middle Ages the written literature of Greek Orthodox Slavs was prevailingly ecclesiastic and used Church Slavonic; lay documents and juridical texts, however, were written in the local vernacular. Secular literary works, such as fiction, chronicles, profane itineraries, etc., oscillated between Church Slavonic and the vernacular. Even though the last three centuries have strongly secularized Russian culture and heightened the vernacular (Middle Russian) stratum in the literary tongue,

its traditional hybrid structure, which differentiates Church Slavonic and folk components semantically and stylistically and distributes them in various ways, remains the pivotal principle of modern Standard Russian and is still the main source of its unusual richness. The political conditions of the Moscovite period created two distinct variants of the Eastern Slavic literary language: the Great-Russian pattern on the one hand, and the Southwestern on the other, which exhibited a Ukrainian and locally a White-Russian ingredient and which, moreover, was somewhat occidentalized through the Polish intermediary. To overcome this split, the patriarch Nikon, after the incorporation of the Ukraine into the Moscow Tsardom in the middle of the seventeenth century, initiated a radical revision of the Russian liturgic and literary language along Kievan lines. This reform contributed to the gradual Westernization of Standard Russian which in different ways during the seventeenth century imported a large number of Polish and Czech words, and then under Peter, directly followed Germanic and Romance models.

After a rich development in the thirteenth and fourteenth centuries, Church Slavonic literature waned in Bulgaria and suffered a decline in Serbia with the Turkish invasion, diffusing at the same time a Balkan influence on both Southern and Northern Russia's literary language and giving birth as well to a new, RUMANIAN recension of Church Slavonic which served as the literary and liturgic language of Rumanians from the late fourteenth to the eighteenth century. Toward the sixteenth century, even in the Ottoman court and administration, Balkan Slavic speech came into use. Meanwhile, the spiritual life and literary language of Serbia in the seventeenth century underwent a still greater Russian influence, and in the eighteenth century the native recension of Church Slavonic was replaced by the Russian pattern. In that part of the Serbocroatian world which adhered to Western Christianity there appeared, partly under the influence of the Reformation, partly after the model of the Italian Renaissance, regional attempts at raising the vernacu-

lar to a literary language with a Church Slavonic tinge. The most fertile of these were the Dalmatian schools of poetry -- the western one flourished in the sixteenth century, and that of Dubrovnik (Ragusa) in the sixteenth and seventeenth. But the modern standard language, unifying both Serbs and Croats, developed during the first half of the nineteenth century, only sporadically linked with earlier attempts: it raised to literary usage a folk dialect of Herzegovina and emphatically rejected Church Slavonic or Russian ingredients and the influence of any older literary heritage. A similar populist tendency characterized the rise at the same period of modern literary Ukrainian which was first used in the burlesques of the late eighteenth century and in its further development oscillated between the Western (Polish-influenced) and the Eastern (Russian-influenced) variants. Both Standard White-Russian and Macedonian modestly entered into literature in the nineteenth century and acquired civil rights -- the former after the First, the latter after the Second World War. On the other hand, modern Standard Bulgarian, likewise formed during the nineteenth century after some isolated earlier attempts, strongly and consistently continued to borrow from Russian and particularly from its Church Slavonic stock. Toward the middle of the same century, the Slovaks, who had used literary Czech (somewhat adapted to their own habits), inaugurated their own literary language based on the central Slovak dialect but patterned after standard Czech.

Church Slavonic perseveres as a liturgic language in several variants: Nikon's recension is used by Greek Orthodox Slavs (and -- with a few deviations toward the old Kievan tradition -- by the Greek Catholics); the pre-Nikon, Great-Russian recension is followed by the Old Believers; the Croatian Roman Catholics, in so far as they use Church Slavonic, maintain their own recension, although since the seventeenth century they have incorporated a Russian strain.

In the Slavic standard languages, besides Greek in-

fluence in the area of the Eastern Church and Latin in that of the Western, there can be noted a strong Turkic lexical layer in Eastern Slavic and in the majority of Southern Slavic languages, and a German stamp on the vocabulary and phraseology of Slovenian and of Western Slavic languages and in the technical terms of modern Russian. To some degree all the main Slavic literary languages in their recent phase bear French imprints. Neighboring languages have undergone an appreciable Slavic influence, principally in their vocabulary. This is particularly so for the Baltic languages, Albanian, Greek, Rumanian, Yiddish (in the syntax of the latter two, as well), and all of the Uralic and Altaic languages.

Systems of Writing. In order to symbolize the sovereignty of the Slavic language, St. Cyril invented a quite distinct alphabet, adapting and modifying certain Greek, Samaritan, perhaps Coptic, and other Oriental letters. This alphabet, called GLAGOLITIC, was used in Great Moravia, and then in Bohemia and Croatia, Macedonia and partly in Bulgaria. In the latter country it met strong competition from the so-called CYRILLIC alphabet which had been created there at the beginning of the tenth century to bring Slavic writing closer to the Greek -- both occur in the fragmentary inscriptions of Preslava from the early tenth century. Cyrillic won out in all of the Greek Orthodox Slavic countries and is still used there in the Church, while for lay purposes it was refashioned under Peter the Great and the shape of the letters brought closer to the Latin: this modification spread from Russia to all Slavs of the Eastern rite. Since the twelfth century the Glagolitic alphabet has been limited to Croatia, except for isolated attempts of single Czech and Polish monasteries to borrow this Croatian habit in the fourteenth-fifteenth centuries. With the sixteenth century it began to disappear from secular Croatian writings and the area of its Church usage has become more and more limited. With this exception all the Catholic Slavs now use the Latin alphabet. The fourteenth century Czech system of expressing phonemes which have no graphic symbols in the Latin alphabet

by various digraphs is still the basis for Polish spelling, whereas the Czechs have introduced the diacritic system, first tried by Jan Hus under the influence of the Glagolitic alphabet. And this kind of spelling is now general for all Slavs of Western denominations with the exception of Poles and Kashubs.

COMPARATIVE PHONOLOGY

The characteristic tendencies of Slavic phonologic evolution before the dissolution of unity are: (A) the complete abolition of aspiration, and the clear-cut oppositions of voicing and voicelessness; (B) the consistent opposition of front and back vowels and accordingly that of 'soft' and 'hard' syllables (achieved by all kinds of mutual adaptation between vowels and adjacent consonants, and by recasting the prothetic semivowels); (C) the change of the short *u* and *i* into reduced vowels ('jers,' as Slavists call them), the back *ʊ* and the front *ɪ*; (D) the gradual elimination of closed syllables: loss of final consonants, simplification of consonantal clusters, reshaping of all diphthongs ending in *u* and *i* (*ou* > *u*; *ei* > *i*; *oi* > *ě*, *i*), suppression of diphthongal groups 'vowel (dialectally only the non-reduced one) plus liquid or nasal' (*or* > *ra*, *ro*, *oro*, *ʊr*; dialectally *ʊr* > *r*; *on* > *o^u*, *ʊn*; *en* > *e^a*, *ɪn*); (E) substitution of qualitative for old quantitative distinctions and development of new quantitative vocalic oppositions; (F) a prosodic pattern based on opposition of rising and falling pitch both in long and short syllables, with word-accent appended to the rising pitch and, in its absence, to the initial syllable.

During the second half of the first millennium A.D., the diffusion of innovations within the vast Slavic area became slower, and in particular regional divergences successively gave rise to certain dialectal features. Specifically, differently treated are: prothetic semivowels; diphthongal groups in liquids and nasals; *ě* (called *jat*', the descendant of *ē* and *oi*); *x* after front vowels ('progressive palatalization')

or before the descendants of *oi* ('second regressive palatalization') on the one hand, and the clusters *tj* and *dj* on the other (either only the former or only the latter becoming hissing sounds); *j* after labials; *t*, *d* before *l* and nasals; velars before the descendants of *woi*; the prosodic variety of the accented syllables (long and short, both either falling or rising) which underwent diverse regional limitations. Some of the local innovations within the Protoslavie period serve to distinguish Eastern Slavic (*tort* > *torot*, *dj* > *ž*, *bdm* > *m*, initial *j* disappeared before *u* and under certain conditions before *e* becoming *o*) and to divide it into two dialects -- Southern (*g* became fricative) and Northern (*č* and *c* coalesced): Northern Great-Russian derives from the latter, and the other Eastern Slavic speech-areas from the former -- the difference between Russian and Ukrainian comes later, in the twelfth-thirteenth century, whereas the formation of Byelo-Russian as a whole does not start until the fifteenth. Some specific innovations are common to the whole Western Slavic group (*tj*, *dj* changed to hissing sounds; the progressive palatalization of *x* gave *š*). There are no common, exclusively Southern Slavic innovations: some changes link Southern with Eastern Slavic (velars before the descendants of *woi* changed to hissing sounds; after labials *j* gave a palatal *l*; *d*, *t* were lost before *l* and *n* except in some marginal Slovenian dialects and in Pskov-Russian), some with Czechoslovak (*tort* > *trat*, and correspondingly *t^hrt* > *t_rt*) or at least with its eastern variant now represented by Central Slovak (initial *ort* changed to *rat* independently of pitch, *x* before *oi* gave *s*). Certain mutations were undergone by the whole central Slavic area (e.g., change of *g* into a fricative attested in Czech, Slovak, High Sorbian, Ukrainian, Byelo-Russian, South Great-Russian, and part of Slovenian). A wider spread of central isoglosses as opposed to a marginal pattern is the oscillation of 'ě' between *e* and *i* and the connected change of the diphthongal groups *on*, *en* to the darkest back and front vowels (*u* and mostly *æ*) everywhere except in the Lekhitic, Bulgaro-Macedonian, and in a part of the Slovenian area where 'ě' oscillates between *e* and

a and *on*, *en* became *ʌn*, *ʌn*; still preserved is the nasal component in the Lekhitic languages and in some border dialects of Slovenian and Macedonian.

The loss of the 'jers,' a feature which expanded slowly in the tenth-twelfth centuries from the southwest to the northeast of the Slavic world, was the last common Slavic mutation. Throughout the whole of the Slavic area the 'jers' were lost with one essential limitation: of the two 'jers' in neighboring syllables, the last (called 'weak') was dropped but the preceding (called 'strong') changed into an unreduced vowel. The loss of the 'jers' destroyed the uniformity of the Slavic syllable -- its openness and the harmony of its constituents -- and therewith forced the prosodic reshaping of the Slavic languages.

(1) *A*. Serbocroatian and Slovenian, and *B*. North Kashubian maintained or partly restores both distinctive features of Protoslavie word-prosody -- pitch and quantity: type *A* maintaining and *B* eliminating the quantitative opposition under accent. (2) Having abolished the rising pitch, Czech and Slovak, except for some transitional dialects, automatically fixed the accent on the initial syllable and maintained free quantity. On the contrary, the Eastern Slavic area and Bulgarian, with the adjacent Macedonian strip, abolished quantity in favor of free stress (this evolution is bound up with avoidance of vocalic contraction, whereas the maintenance of quantity implies new long vowels due to contraction). The intermediary zone between the languages with free quantity and those with free stress now presents neither quantity nor free stress -- the latter is stabilized on the penult in Polish, Eastern Slovak, and Rusnak, on the first syllable in Sorbian and Southern Kashubian, on the antepenult in Western Macedonian: thus we distinguish languages (3) without free stress and quantity and (4) with free stress.

The latter two types have a higher number of consonantal phonemes and clusters, the former two, especially the first one, a greater number of vocalic phonemes. The liquids assume a syllabic function only in the phonemic patterns of types 1A and 2, and Czech

excepted, they participate in the quantitative opposition. Type 4 tends to reduce the number of vocalic phonemes in unstressed position (e.g., to four in North Russian, to three -- *u, a, i* -- in South Great Russian and White-Russian); type 1A reduces the phonemic inventory of velar consonants (mostly losing *x*, and in some Slovenian dialects even *k* and *g*). Only types 3 and 4 tolerate double consonants. Before losing the weak 'jers,' all Slavic dialects, except 1A, maintained the difference between *Ѣ* and *Ѣ* and between the preceding consonants -- palatalized before front vowel but not before back vowel. With the loss of the weak 'jers' this consonantal difference became phonemic, but in various ways was then gradually eliminated by 1B and 2, whereas the whole area 4 and most of the intermediary area 3 preserved or even strengthened this opposition. Except Slovenian and Kashubian, the languages which either did not develop or lost palatalization (softness) as a distinctive feature, acquired in different ways a fourth, palatal series of stops besides the labials, dentals, and velars (particularly so in Serbocroatian, Czech, and Slovak). Except for Slovenian, Serbocroatian, and some Bulgarian dialects where *Ѣ* and *Ѣ* in strong position coalesced into *ə* or *a*, the strong *Ѣ* in all languages became *e*, while *Ѣ* changed to *o* in the whole Eastern Slavic area, in Macedonia, partly also in High Sorbian and Central Slovak; everywhere else it changed to a corresponding unrounded vowel which later in 2 and 3 (but never in 4) coalesced with *e*. The vocalic phonemes of 4 are determined by the opposition of rounded and unrounded; and to the south moreover, the unrounded series splits into front and back: both for the higher and for the lower degree the Ukrainian and the Bulgarian phonemic pattern distinguishes (a) unrounded front, (b) unrounded back, (c) rounded (back). The change of vowels into decrescent diphthongs occurs only in the western borderland of the Slavic world -- in Czech, Polabian, and Kashubian.

In various regions of the Slavic world -- in some Russian, Polish, Sorbian, and Serbocroatian dialects -- the hushing and the corresponding hissing affri-

cates, or generally fricatives, coalesced. A rare phoneme, the sibilant vibrant *r*, formerly common to the majority of the Western Slavic languages, is maintained in Czech and Kashubian.

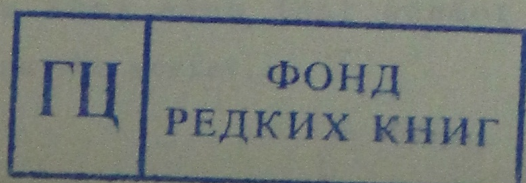
COMPARATIVE GRAMMAR

The autonomy of the word and the markedness of word boundaries are preserved both in Protoslavica and in the modern Slavic languages; and there is a clear-cut difference between the treatment of affixes on one hand, and proclitic conjunctions or enclitic particles on the other. The root plus derivational and inflectional suffixes forms a simple word. Combination with a second root or prefix produces a complex word. Prepositions are phonemically treated as prefixes. Derivational suffixes remain an extremely productive means for neology in Slavic languages. Prefixes play only a derivational role but prefixation as such has an important part in the building of Slavic verbal aspects. Alternations of phonemes are relevant auxiliary means in Slavic inflection: pivotal are prosodic alternations both in Protoslavica and in those Slavic languages which maintain in their word structure such distinctive features as pitch, quantity, or place of accent; as a result of the loss of the 'jers' alternations of vowel and zero as well as zero desinences occupy a great place in all Slavic languages. Autonomous alternations of different vowels in the root are in part the residue of Indo-European or Protoslavica processes, and in part essential innovations of separate Slavic languages, e.g., Ukrainian, or Polish. In desinences vocalic alternations conditioned by the stem-end (a characteristic feature of late Protoslavica), remain, in spite of all analogic changes, a pertinent factor in the morphologic structure of modern Slavic languages. Due to various palatalization processes, the alternations of the last stem-consonant are partly inherited from Protoslavica, partly developed in the separate Slavic languages. There is still a pronounced tendency to

differentiate the alternations used in declension and those used in conjugation.

Proto-Slavic preserved the I.-E. system of cases (Nom., Acc., Instr., Dat., Gen., Loc.), losing only the ablative which merged with the genitive -- the latter took over the ablative desinence for *o*-stems. The use of *m* in the Dat. and Instr. desinences links Slavic with the Baltic and Germanic area. The nominal declension exhibits a strong influence from the pronominal, an interaction of different paradigms, and a tendency to identify paradigms with genders. The impulse to unify the declension continues in separate Slavic languages. All of them tend to eliminate the prepositionless use of the Loc. and of the Dat. of destination. The substitution of the possessive Gen. for the original possessive adjective is widespread. Western and Eastern Slavic languages developed a predicative Instr. Bulgarian and Macedonian, for the most part, lost declension (as well as the suffixal comparative forms of the adjectives) and developed instead a postpositive article. Distinction of single cases, weakened both formally and functionally in Sorbian, Czech, Slovenian, and Serbo-Croatian, is firmly held in the other Slavic languages and even enriched by two new cases (Gen. 2 and Loc. 2) in Russian, and the general meanings of the cases remain here distinctly delimited (e.g., the persistence of the Gen. of negation perfectly fits the general meaning of the genitive -- a purely restrictive case). The vocative form is preserved in all Slavic languages except Russian and Slovenian.

A sharp distinction between the singular and the plural unvaryingly goes through the whole Slavic inflection, whereas the dual, still vital in the Slavic medieval world, died out but for Slovenian, Sorbian, and Slovincian. Residues of the old nominal dual serve to denote nouns after numerals from 'two' to 'four' in Russian and Serbo-Croatian, and after all numerals in Bulgarian which, along with declension, lost the clear-cut Slavic difference between the substantivized numerals from 'five' and the lower numerals adjectivized. Slavic substantives and adjectives



still strikingly distinguish masculine, feminine, and neuter in the singular; in the plural, however, these distinctions are lost by Russian and Bulgarian and tend to weaken as well elsewhere. The difference between the animate and inanimate started for the Acc. Sg. M. in late Proto-Slavic and became generalized for other cases in Western Slavic languages, for the Acc. Pl. in Russian. Bulgarian, Western Slavic languages (particularly Polish and Sorbian), and Ukrainian tend to promote a new, personal gender.

For the adjectives Proto-Slavic developed a new, definite form which distinguishes more clearly their declension from that of the substantives. In Serbo-Croatian and Slovenian the difference between the definite and indefinite forms is more or less preserved and heightened by prosodic alternations; Bulgarian and Macedonian have reduced the use of the definite form, whereas Byelo-Russian, Ukrainian, and Western Slavic languages tend to eliminate the indefinite doublet; Russian has changed it into a purely predicative, indeclinable form.

The Proto-Slavic verb has been more essentially reshaped than the noun. Only the forms of the present tense continue closely an I.-E. prototype; the forms of the aorist are perceptibly refashioned, while the forms of the Slavic imperfect have nothing in common with the I.-E. stock. Neither the form nor the function of the I.-E. perfect find correspondence in the Slavic. Slavic created new, compound pasts: the retrospective past (inadequately called the 'perfect'), and three pluperfects corresponding to the perfect, the imperfect, and the aorist. Proto-Slavic abolished the I.-E. subjunctive and innovated a compound conditional. The I.-E. optative was re-formed into an imperative, whereas the old imperative disappeared completely. The medial became obsolete and its functions were partly assumed by the Slavic (and Baltic) construction with the enclitic Acc. of the reflexive pronoun which had been generalized for all persons; besides, a periphrastic passive was developing with verbal adjectives changed into participles. The nominal forms of the verb, the infinitive and supine,

are due to a convergent development of the Slavic and some other I.-E. dialects. Partly paralleled by the Baltic, Proto-Slavic developed a system of coupled verbs of perfective (denoting the completion of a process) and imperfective (without such denotation) aspect; of the imperfective verbs a few couples denote the opposition of determined (characterizing the process as an uninterrupted whole) and indetermined aspect. The future was usually expressed by either the present of perfective verbs or different periphrastic constructions with imperfective verbs. Various types of impersonal constructions were developed with a zero-subject and a verb in 3rd pers. Sg. or Pl. as predicate. Conjugation drew upon two stems (that of the present and that of the past and infinitive) chiefly regular in their interrelations -- a feature which has persisted for the most part to the present time.

This rich set of verbal forms (in Old Church Slavonic an imperfective verb had up to 236 forms, without counting the compound ones) persisted fundamentally through the Middle Ages. Later, most of the Slavic languages generalized the original 'perfect' as the only past; the imperfect* has been kept only in Sorbian on one hand and in Bulgarian, Macedonian, and Serbo-Croatian on the other. These same Southern Slavic languages stabilized the use of the verb *xъtěti 'want' for the compound future and generalized this construction for the perfective verbs as well, somewhat damping (as well as the Sorbian) the opposition of the aspects. Bulgarian developed the richest pattern of finite forms with a consistent opposition of direct and indirect narration. Fundamentally, the Proto-Slavic pattern of aspects, voices, and moods is preserved in all Slavic languages. The imperative becomes (especially in Russian and Ukrainian) a bare stem, agglutinating autonomous suffixes phonemically treated as particles. The supine remained only in Low Sorbian and Slovenian. The infinitive is lost in Bulgarian and Macedonian. Participles tended at an early date to do away with declension and to become gerunds -- in the Eastern and partly also in the Western Slavic area they even lost gender and number.

* As well as the aorist.

Enclitics traditionally followed the first accented word, but in languages with free stress the inflected enclitics were attracted by the governing word and then completely eliminated in the whole Eastern Slavic area, except for western Ukrainian dialects: in the reflexive verbs the pronoun became an inseparable suffix; the other pronominal enclitic forms, richly developed in Protoslavica, were lost; the auxiliary verb as used in the 3rd pers. Sg. Neutr. of the compound forms was generalized (in the conditional *by* and in the pluperfect *bylo* became mere particles); in the 'perfect' the pres. 3rd pers. zero-form of the auxiliary verb *byti* 'be' when used for all persons changed the 'perfect' to a simple tense. Subsequently the present of *byti* was likewise omitted in its other functions and the use of the correlative verb *iměti* 'have' essentially reduced; the abolishment of the copula favored asyndeton; finally, in personal constructions the use of pronouns, which was pleonastic for the Slavic pattern, became normal and their omission, normal for the Slavic pattern, became elliptic.

Word order underwent some modifications in the separate development of the Slavic languages. Particularly the verb tends to a medial position in the sentence and the place of attributes depends on regional changes in the system of definite and indefinite adjectives. Generally, word order is still based on the same principles as in Protoslavica. There is one basic pattern and a set of usual deviations each of which possesses a distinct semantic or stylistic value. In the spoken Slavic languages hypotaxis is weakly developed and less used than parataxis. The development of Slavic languages shows an extreme instability of conjunctions and relative pronouns.

BIBLIOGRAPHY

R. Trautmann, *Die slavischen Völker und Sprachen*; Göttingen, 1947. R. Nahtigal, *Slovanski jeziki*, vol. 1; Ljubljana, 1938. A. Meillet, *Le slave commun*, 2d ed.; Paris, 1934. J. Mikkola, *Urslavische Grammatik*; Heidelberg, vol. 1, 1913, vol. 2, 1942. N. van Wijk, *Les langues slaves: de l'unité à la pluralité*; Paris, 1937. V. Vondrak, *Vergleichende slavische Grammatik*, vols. 1-2, 2d ed.; Göttingen, 1924-29. A. Seliščev, *Slavjanskoe jazykoznanie*; Moscow, 1941. R. Jakobson, *Remarques sur l'évolution phonologique du russe comparée à celle des autres langues slaves*; Prague, 1929. O. Hujer, *Slovanská deklinace jmenná*; Prague, 1910. C. Stang, *Das slavische und baltische Verbum*; Oslo, 1942. O. Broch, *Slavische Phonetik*; Heidelberg, 1911. R. Trautmann, *Baltisch-Slawisches Wörterbuch*; Göttingen, 1923. E. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, vol. 1; Heidelberg, 1913. F. Miklosich, *Kratkij slovar' šesti slavjanskix jazykov*; Vienna, 1885.

Church Slavonic: N. van Wijk, *Geschichte der altkirchenslavischen Sprache*; Berlin, 1931. P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik*, vols. 1-2; Heidelberg: 1932, 1934. N. Trubetzkoy, *Altkirchenslavische Sprache*; Vienna, 1934. A. Vaillant, *Manuel du vieux slave*, vols. 1-2; Paris, 1948. A. Meillet, *Etudes sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*, vols. 1-2; Paris, 1902, 1903. J. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*, 2d ed.; Berlin, 1913. D. Bogdan, *Caracterul limbii textelor slavo-române*; Bucarest, 1946. F. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*; Vienna, 1862-65.

Russian, Ukrainian, Byelo-Russian: L. Bulaxovskij, *Kurs russkogo literaturnogo jazyka*, 2 ed.; Kharkov, 1937. R. Košutić, *Gramatika ruskog jezika*, vol. 1, Petrograd, 1919; vol. 2, Beograd, 1914. R. Avanesov and I. Sidorov, *Očerki grammatiki russkogo literaturnogo jazyka*; Moscow, 1945. V. Vinogradov, *Russkij jazyk*; Moscow, 1947. R. Jakobson, *Beitrag zur allgemeinen Casuslehre*, *Travaux du Cercle Linguistique de*

Prague, vol. 6, 1936. S. Karcevski, *Système du verbe russe*; Prague, 1927. A. Saxmatov, *Sintaksis russkogo jazyka*; 2d ed.; Leningrad, 1941. S. Boyanus, *A Manual of Russian Pronunciation*, 2d ed.; London, 1944. S. Eremin and I. Falev, *Russkaja dialektologija*; Moscow, 1928. G. Vinokur, *La langue russe*; Paris, 1947. N. Durnovo, *Vvedenie v istoriju russkogo jazyka*, vol. 1; Brno, 1927. L. Bulaxovskij, *Istoričeskij kommentarij k literaturnomu russkomu jazyku*; Kharkov, 1939. A. Saxmatov, *Kurs istorii russkogo jazyka*, vols. 1-3; St. Petersburg, 1911-16. B. Unbegaun, *La langue russe au 16^e siècle*; Paris, 1935. V. Vinogradov, *Očerki po istorii russkogo literaturnogo jazyka 17-18 vv.*, 2d ed.; Moscow, 1938. D. Ušakov, *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka*, vols. 1-4; reprint, Ann Arbor, 1948. D. Dal', *Tolkovyj slovar' živogo velikoruskogo jazyka*, vols. 1-4; reprint, Tokyo, 1934. I. Sreznevskij, *Materialy dlja slovarja drevnerusskogo jazyka po pis'mennym pamjatnikam*, vols. 1-3; St. Petersburg, 1893-1912. G. Kočin, *Materialy dlja terminologičeskogo slovarja drevnej Rossii*; Leningrad, 1937. A. Preobraženskij, *Étimologičeskij slovar' russkogo jazyka*; Moscow, 1910-16. A. Aleksandrov, *Complete Russian-English Dictionary*, vols. 1-2, 6th ed.; New York, 1919. S. Kul'bakin, *Ukrainskij jazyk*; Kharkov, 1919. V. Simovyč, *Gramatyka ukrajins'koji movy*, 2d ed.; Kiev, 1919. J. Ziłyński, *Opis fonetyczny języka ukraińskiego*; Cracow, 1932. V. Hancov, *Dijalektolohična klasifikacija ukrajins'kyx hovoriv*; Kiev, 1923. A. Saxmatov and A. Kryms'kyj, *Narysy z istoriji ukrajins'koji movy ta xrestomatija*; Kiev, 1924. M. Hrun'skyj and P. Koval'ov, *Narysy z istoriji ukrajins'koji movy*; Lwow, 1941. B. Hrynčenko, *Slovar' ukrajins'koji movy*, 2d ed.; Berlin, 1924. M. Kalinovič, *Russko-ukrainskij slovar'*; Moscow, 1948. *Istoryčnyj slovnyk ukrajins'kogo jazyka*; Kharkov, 1930. H. Lamčew, *Belarusskaja grammatika, fonetika i pravopis*; Minsk, 1935. P. Buzuk, *Sproba lingvystičnoji geografiji Belarusi*; Minsk, 1928. E. Karskij, *Belorusy*, vols. 1-2; Warsaw, 1903-12. I. Nosovič, *Slovar' belorusskogo narečija*; St. Petersburg, 1870.

Polish and Other Lakhitic Languages: H. Gaertner, Gramatyka współczesnego języka polskiego; Lwow, 1938. H. Grappin, Grammaire de la langue polonaise; Paris, 1942. S. Szober, Gramatyka języka polskiego, vols. 1-2; Warsaw, 1931. Z. Klemensiewicz, Składnia opisowa współczesnej polszczyzny kulturalnej; Cracow, 1937. J. Rozwadowski and K. Nitsch, Głosownia języka polskiego; Cracow, 1925. H. Grappin, Introduction phonétique a l'étude de la langue polonaise; Paris, 1944. W. Taszycki, Gwary ludu polskiego; Lwow, 1934. T. Lehr-Spławiński, Język polski, pochodzenie, powstanie, rozwój; Warsaw, 1947. T. Benni, J. Łoś, K. Nitsch, and H. Ułaszyn, Gramatyka języka polskiego; Cracow, 1923. J. Łoś, Gramatyka polska, vols. 1-2; Lwow, 1922-25. A. Kryński, J. Karłowicz, and W. Niedźwiedzki, Słownik języka polskiego; Warsaw, 1900-27. J. Karłowicz, Słownik gwar polskich, vols. 1-4; Cracow, 1900-11. A. Krasnowolski and W. Niedźwiedzki, Słownik staropolski; Warsaw, 1929. A. Brückner, Słownik etymologiczny języka polskiego; Cracow, 1927. F. Lorentz, Gramatyka pomorska; Poznan, 1927-36. F. Lorentz, Geschichte der pomoranischen (kaschubischen) Sprache; Berlin, 1925. S. Ramuīt, Słownik języka pomorskiego czyli kaszubskiego; Cracow, 1893. F. Lorentz, Slovinzisches Wörterbuch, vols. 1-2; St. Petersburg, 1908-12. T. Lehr-Spławiński, Gramatyka polabska; Lwow, 1929. N. Trubetzkoy, Polabische Studien; Vienna, 1929. P. Rost, Die Sprachreste der Dravāno-Polaben; Leipzig, 1907. P. Kühnel, Die slavisches Orts- und Flurnamen im Lüne burgischen, 3 vols., 1901-04. J. Legowski and T. Lehr-Spławiński, Szczałki języka dawnych słowiańskich mieszkańców wyspy Rugji, Slavia occidentalis, II, 1922. R. Trautmann, Die wendischen Ortsnamen Ostholsteins, Lübecks, Lauenburgs und Mecklenburgs; Neumünster, 1939.

Low and High Sorbian: G. Schwela, Lehrbuch der niedersorbischen Sprache, vol. 1, Heidelberg, 1906; vol. 2, Kottbus, 1911. G. Kral, Grammatik der wendischen Sprache in der Oberlausitz, 3d ed.; Bautzen, 1935. P. Wirth, Beiträge zum sorbischen (wendischen) Sprach-atlas; Leipzig, 1936. L. Ščerba, Vostočnolužickoe narečie; St. Petersburg, 1915. G. Schwela, Vergleichende

Grammatik der ober- und nieder-sorbischen Sprache; Bautzen, 1926. K. Mucke, Historische und vergleichende Laut- und Formenlehre der niedersorbischen Sprache; Leipzig, 1891. Z. Stieber, Stosunki pokrewieństwa języków luzickich; Cracow, 1934. E. Muka, Słownik dolnoserbśkeje rečy a jeje narečow, vols. 1-3; St. Petersburg-Prague, 1911-28. J. Kral, Serbsko-němski słownik hornjo-lužiskeje reče; Bautzen, 1931.

Czech and Slovak: Československá vlastivěda, vol. 3-Jazyk; studies by Hujer, Havránek, and Vážný; Prague, 1934. Československá vlastivěda, Series 2-Spisovný jazyk český a slovenský; studies by Havránek and Vážný; Prague, 1936. F. Trávníček, Mluvnice spisovné češtiny, vol. 1; Prague, 1948. M. Vey, Morphologie du tchèque parlé; Paris, 1947. V. Smilauer, Novočeská skladba; Prague, 1947. F. Trávníček, Úvod do české fonetiky; Prague, 1932. B. Polland and B. Hála, Artikulace českých zvuků v roentgenových obrazech; Prague, 1926. F. Trávníček, Historická mluvnice československá; Prague, 1935. J. Gebauer, Historická mluvnice jazyka českého, vols. 1-4; Prague, 1894-1929. F. Trávníček, Slovník jazyka českého; Prague, 1946. Příruční slovník jazyka českého, published by the Czech Academy; Prague, from 1935. J. Gebauer, Slovník staročeský, vols. 1, 2; Prague, 1903-16. F. Šimek, Slovníček staré češtiny; Prague, 1947. F. Bartoš, Dialektologický slovník moravský; Prague, 1906. J. Holub, Stručný slovník etimologický jazyka československého, 2d ed.; Prague, 1937. I. Poldauf, Velký česko-anglický slovník; Prague, 1947. J. Orlovský and L. Azany, Gramatika jazyka slovenského; Bratislava, 1946. E. Pauliny, Štruktúra slovenského slovesa; Bratislava, 1943. B. Hála, Základy spisovné výslovnosti slovenské; Prague, 1929. M. Kálal, Slovenský slovník z literatury aj nářečí; Banská Bystrica, 1924.

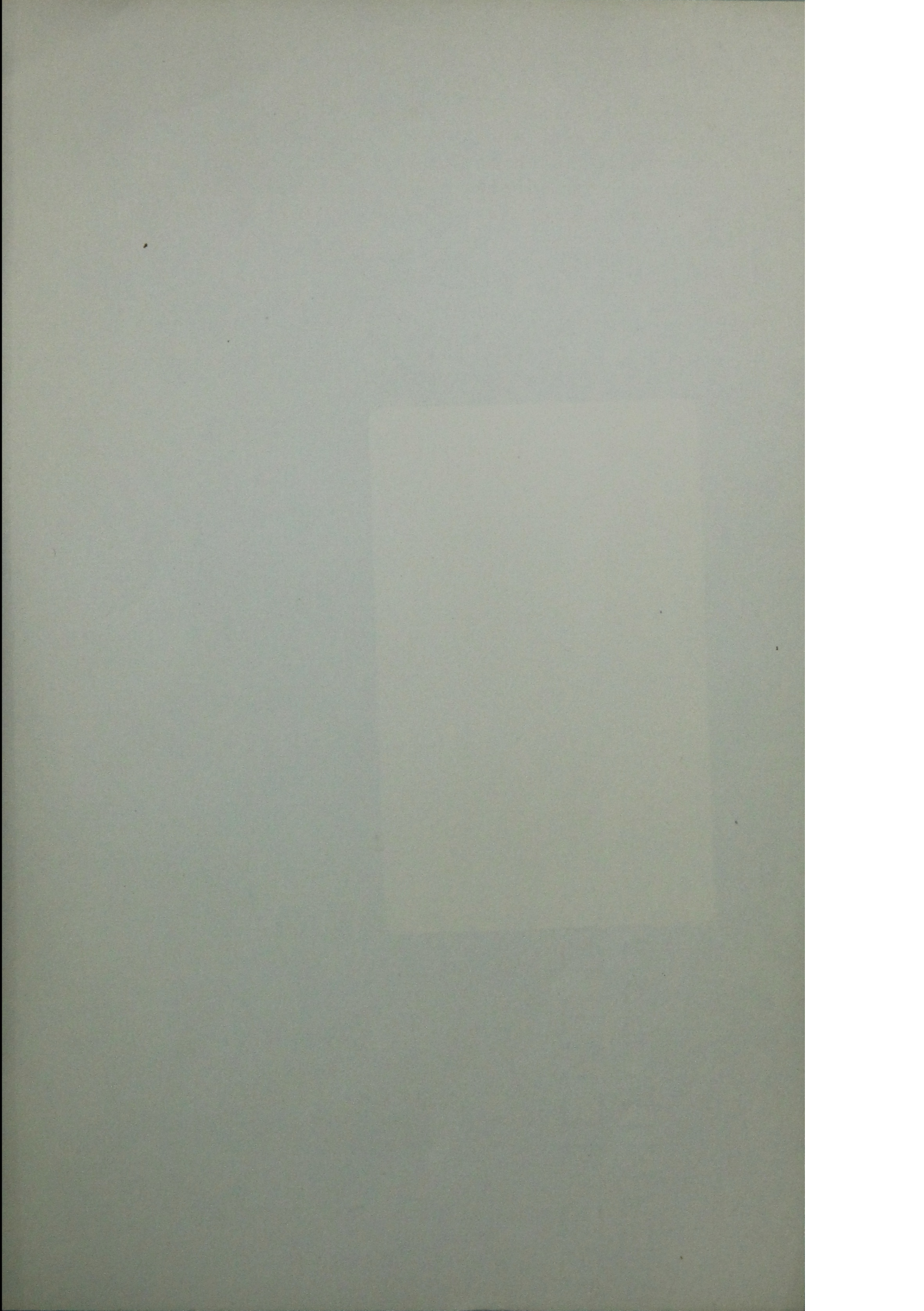
Slovenian: A. Breznik, Slovenska slovnica za srednje šole; Celje, 1934. F. Ramovš, Kratka zgodovina slovenskega jezika, vol. 1; Ljubljana, 1936. F. Bezlag, Oris slovenskega knjižnega izgovora; Ljubljana, 1939. F. Ramovš, Historična gramatika slovenskega jezika, vol. 2; Ljubljana, 1924; vol. 7, 1935. F. Ramovš,

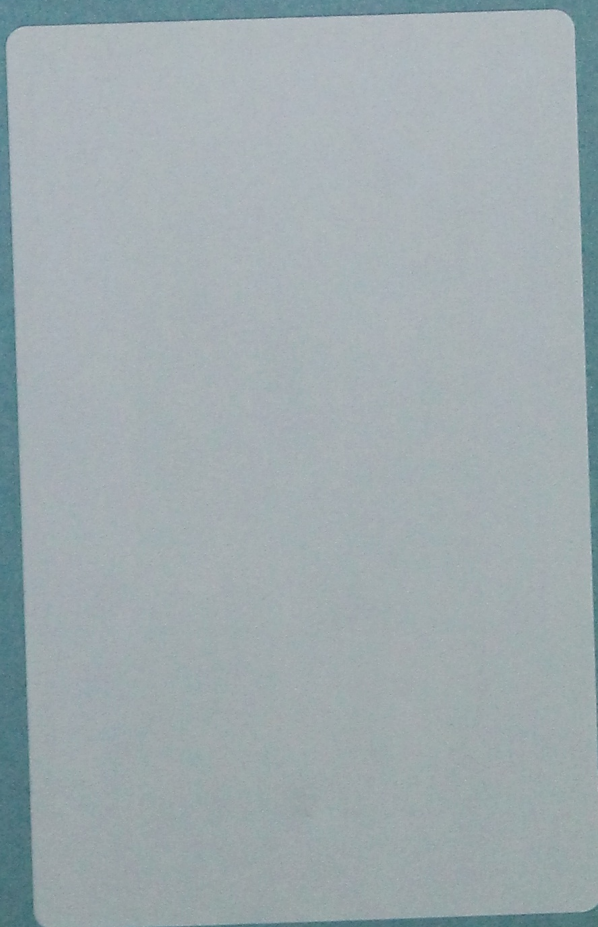
Karta slovenskih narečij v priročni izdaji; Ljubljana, 1935. M. Pleteršnik, Slovensko-nemški slovar, vols. 1-2; Ljubljana, 1894-95. J. Glonar, Slovar slovenskega jezika; Ljubljana, 1936. F. Kotnik, Slovensko-angleski slovar; Ljubljana, 1945. F. Kern, A Pronouncing English-Slovene Dictionary, 2d ed.; Cleveland, 1944.

Serbocroatian: A. Meillet and A. Vaillant, Grammaire de la langue serbocroate; Paris, 1924. M. Rešetar, Elementar-Grammatik der serbischen (kroatischen) Sprache; Zagreb, 1931. T. Maretić, Gramatika i stilistika hrvatskoga ili srpskoga književnog jezika; Zagreb, 1931. B. Miletić, Les articulations serbo-croates, Bulletin de l'Académie des Lettres, No. 1; Belgrade, 1935. A. Belić, Srpskohrvatski jezik and other articles, Narodna enciklopedija srpsko-hrvatsko-slovenačka, vols. 1-4; 1929. S. Kul'bakin, Serbskij jazyk; Kharkov, 1915. A. Leskien, Grammatik der serbokroatischen Sprache, vol. 1; Heidelberg, 1914. B. Unbegaun, Les débuts de la langue littéraire chez les Serbes; Paris, 1935. Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, published by Jugoslavenska akademija, vols. 1-12; Zagreb, 1880. V. Karadžić, Srpski rječnik; Beograd, 1898. B. Daničić, Rječnik iz književnih starina srpskih, vols. 1-3; Beograd, 1863-64. F. Bogadek, Standard Croatian-English Dictionary; Pittsburgh, 1917. M. Djordjević, Srpsko-Engleski rečnik; Hannover, 1948.

Bulgarian and Macedonian: L. Beaulieux, Grammaire de la langue bulgare; Paris, 1933. S. Mladenov, Gramatika na bŭlgarskija ezik; Sofia, 1939. A. Teodorov-Balan, Nova bŭlgarska gramatika; Sofia, 1940. L. Andrejčin, Osnovna bŭlgarska gramatika; Sofia, 1944. S. Stojkov, Bŭlgarski knižoven izgovor; Sofia, 1942. S. Mladenov, Geschichte der bulgarischen Sprache; Berlin, 1929. N. Gerov, Rečnik na bŭlgarskija ezik, vols. 1-4; Plovdiv, 1895-1908. S. Mladenov, Etimologičeski i pravopisen rečnik na bŭlgarskija knižoven ezik; Sofia, 1941. K. Stefanov, Bulgarian-English Dictionary; Sofia, 1914. G. Čakalov, Anglo-Bŭlgarski rečnik; Sofia, 1948. K. Kopeski,

Makedonska gramatika; Skopje, 1947. V. Oblak, Makedonische Studien; Vienna, 1896. O. Broch, Die Dialekte des südlichstn Serbiens; Vienna, 1903. A. Seliščev, Očerki po makedonskoj dialektologii; Kazan, 1918. M. Vasmer, Die Slaven in Griechenland; Berlin, 1941.





Call
Walter Fordy
C 65 3481
Police

